

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ
ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра славистики и центральноевропейских исследований

ОСНОВЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.03.01 – Филология

Код и наименование направления подготовки/специальности

Зарубежная филология (славистика и центральноевропеистика)

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2023

Основы межкультурной коммуникации
Рабочая программа дисциплины

Составитель(и):

к. филол. н. *М. И. Хазанова*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры СиЦЕИ

№9 от 20.04.2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

1.	Пояснительная записка	4
1.1.	Цель и задачи дисциплины.....	4
1.2.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций	4
1.3.	Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	6
2.	Структура дисциплины	6
3.	Содержание дисциплины.....	6
4.	Образовательные технологии.....	7
5.	Оценка планируемых результатов обучения	9
5.1	Система оценивания	9
5.2	Критерии выставления оценки по дисциплине	9
5.3	Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	10
6.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	11
6.1	Список источников и литературы	11
6.2	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»... ..	12
6.3	Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы.....	12
7.	Материально-техническое обеспечение дисциплины	12
8.	Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	12
9.	Методические материалы	14
9.1	Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий.....	14
	Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины	17

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины - приобщение студентов к эвристическими возможностями совмещения коммуникативного и компаративного подходов в гуманитарных исследованиях и проектах.

Задачи дисциплины:

- актуализировать компетенции, сформированные учебными занятиями по теории коммуникации и основам дискурсного анализа, для осмысления и изучения межкультурных контактов;
- раскрыть менталитетную природу межкультурной коммуникации;
- сориентировать студентов в ряду базовых типов межкультурной коммуникации;
- раскрыть продуктивность вхождения воспринимающей стороны в межкультурную коммуникацию;
- выявить конструктивные затруднения межкультурной коммуникации;
- выявить продуктивные возможности межкультурной коммуникации;
- раскрыть негативные и позитивные последствия глобализации для развития человеческой культуры.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально - историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1. Понимает межкультурное разнообразие общества в его различных контекстах: философском, социально-историческом, этическом.	<p><i>Знать:</i> языковые, этнокультурные, социальные и конфессиональные особенности различных народов и социальных групп;</p> <p>историю взаимоотношений различных народов и социальных групп;</p> <p>основные причины возникновения и способы избегания конфликтов в различных социальных средах</p> <p><i>Уметь:</i> находить информацию, позволяющую предсказывать болевые точки в коммуникации;</p> <p>определять ценности и цели, объединяющие коллектив;</p> <p>преодолевать конфликты, возникающие из-за межкультурных различий</p> <p><i>Владеть:</i> техникой избегания и преодоления</p>
	УК-5.2. Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира	
	УК-5.3. Понимает межкультурное разнообразие общества в его различных контекстах: философском, социально-историческом, этическом	

		различных видов конфликтов
ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	ПК-6.1 Умеет выбирать оптимальную переводческую стратегию	Знать: основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста. Владеть: техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.
	ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности	Знать: риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного языков. Уметь: адекватно использовать риторические, стилистические и языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания. Владеть: способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики переводимого текста.
	ПК-6.3 Владеет навыками аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	Знать: правила и приемы составления аннотаций и рефератов на иностранных языках. Уметь: использовать уместные языковые средства при составлении аннотаций и рефератов на иностранных языках. Владеть: способностью понимать термины, устойчивые выражения и другие языковые средства, принятые в научной

		коммуникации на иностранных языках.
--	--	-------------------------------------

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Основы межкультурной коммуникации» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Введение в теорию коммуникации.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Междисциплинарный исследовательский проект.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 академических часа.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
5	Лекции	10
5	Семинары/лабораторные работы	18
	Всего:	28

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 44 академических часа.

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Введение: основные понятия	Понятие культуры. Различные точки зрения на природу и сущность культуры. Понятие культурной картины мира. Коммуникационный аспект общения культур. Понятие социализации. Роль общения в социализации. Суть механизма социализации. Роль субкультур в социализации. Понятие инкультурации. Стадии инкультурации, их содержание и функции. Соотношение культуры и поведения. Роль эмпатии в поведении и межкультурной коммуникации. Формы эмпатии. Взаимоотношение языка и культуры. Гипотеза Сепира–Уорфа и дискуссия вокруг нее.
2	Теории межкультурной коммуникации	Соотношение общения и коммуникации. Различные подходы к пониманию общения. Функции общения. Формы коммуникации.

		<p>Понятие коммуникативной компетенции, его соотношение с языковой компетенцией и прагмалингвистической компетенцией.</p> <p>Основные теории межкультурной коммуникации. Структура межкультурной коммуникации, ее составные части. Формы межкультурной коммуникации. Проблема аккультурации и ее формы.</p>
3	Виды межкультурной коммуникации	<p>Вербальная коммуникация. Вербальная коммуникация и лингвистическая компетенция. Формы вербальной коммуникации. Стили вербальной коммуникации.</p> <p>Невербальная коммуникация. Соотношение невербальной коммуникации и прагматической компетенции. Кинесика. Окулистика. Такесика. Сенсорика. Проксемика. Хронемика.</p> <p>Паравербальная коммуникация.</p> <p>Суперсегментные характеристики речи.</p>
4	Картина мира	<p>Понятие картины мира. Зависимость картины мира от культуры. Отражение картины мира в языке. Картина мира и языковая семантика.</p> <p>Гипотеза о соотношении языковой семантики и образа мышления носителей лингвокультуры и научная дискуссия по вопросу. Частотность языковых единиц как проявление картины мира.</p> <p>Теория «ключевых слов культуры». Теория лингвистических универсалий.</p>
5	Оппозиция «свой–чужой» и культурная идентичность	<p>«Свое» и «чужое» в процессе социализации и инкультурации. Оценочность восприятия явлений и их интерпретация. Идентичность.</p> <p>Стереотипность осознания «своего» и «чужого».</p> <p>Предрассудки и предубеждения. Понятие языковой личности.</p>
6	Ценностные основы русской лингвокультуры	<p>Основные ценностные представления русской языковой личности: натуралистически-родовой пласт, каритативный пласт, ритуалистический пласт. Взаимоотношение ценностных представлений и идеологии, диахронические изменения ценностных представлений и его отражение в языке. Методы качественно-количественных исследований ценностных основ культуры.</p>
7	Ценностные основы инославянской лингвокультуры и проблема понимания	<p>Диалогичность общения и проблема понимания.</p> <p>Прагматика личных имен.</p>

4. Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
-------	----------------------	----------------------	----------------------------

1	2	3	4
1.	Введение: основные понятия	<i>Лекция 1.</i> <i>Семинар 1.</i>	<i>Вводная проблемная лекция</i> <i>Развернутая беседа на основании плана, предложенного преподавателем</i>
2.	Теории межкультурной коммуникации	<i>Лекция 2.</i> <i>Семинар 2.</i>	<i>Лекция-презентация, лекция с применением техники обратной связи</i> <i>Развернутая беседа на основании плана, предложенного преподавателем</i>
3.	Виды межкультурной коммуникации	<i>Лекция 3.</i> <i>Семинар 3.</i>	<i>Лекция-презентация, лекция с применением техники обратной связи</i> <i>Развернутая беседа на основании плана, предложенного преподавателем</i>
4.	Картина мира	<i>Лекция 4.</i> <i>Семинар 4.</i>	<i>Лекция-презентация, лекция с применением техники обратной связи</i> <i>Развернутая беседа на основании плана, предложенного преподавателем</i>
5.	Оппозиция «свой–чужой» и культурная идентичность	<i>Семинар 5.</i>	<i>Развернутая беседа на основании плана, предложенного преподавателем</i>
6.	Ценностные основы русской лингвокультуры	<i>Лекция 5.</i> <i>Семинар 6.</i>	<i>Лекция-презентация, лекция с применением техники обратной связи</i> <i>Развернутая беседа на основании плана, предложенного преподавателем</i>
7.	Ценностные основы инославянской лингвокультуры и проблема понимания	<i>Лекция 6.</i> <i>Семинар 7.</i>	<i>Лекция-презентация, лекция с применением техники обратной связи</i> <i>Развернутая беседа на основании плана, предложенного преподавателем</i>

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1 Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - опрос - участие в групповой дискуссии - собеседование	8 баллов 4 балла 2 балла	16 баллов 32 балла 12 баллов
Промежуточная аттестация (коллоквиум)		40 баллов
Итого за семестр (дисциплину) зачет		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».
82-68/ C	хорошо/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей. Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».
67-50/ D,E	удовлетворительно/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	неудовлетворительно/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Вопросы и задания для групповых дискуссий, собеседований и опросов

1. Почему «культуру» словари определяют по-разному? Какое из предлагаемых определений ближе вам?
2. Что такое социализация? В чем ее отличие от инкультурации? Могут ли эти процессы идти независимо?
3. Когда инкультурация и социализация завершаются?
4. Какие существуют механизмы инкультурации?
5. Какова роль эмпатии в межкультурной коммуникации? Дайте определение эмпатии, приведите примеры.
6. Что такое культурные ценности? Почему в разных культурах они могут различаться?
7. Что такое «культурная идентичность»? Почему для культурной идентичности важное значение имеет противопоставление «своего» и «чужого»?
8. Какую роль играет язык в межкультурной коммуникации? Что такое гипотеза Сепира-Уорфа? Приведите примеры, подтверждающие и опровергающие ее.
9. Какие вы знаете теории межкультурной коммуникации? Охарактеризуйте теории Э. Холла, Г. Хофштеде и Э. Хирша. Какой подход близок вам? Обоснуйте.

10. Какие существуют узловые точки при сопоставлении своей и чужой культуры и в межкультурной коммуникации? Приведите примеры, иллюстрирующие отношение к этим узловым точкам со стороны представителей народов, языки которых изучаете.
11. Что такое аккультурация? Какие формы она имеет?
12. Что такое «культурный шок»? Приведите примеры культурного шока.
13. Опишите механизм развития культурного шока.
14. Какие факторы влияют на развитие культурного шока.
15. Охарактеризуйте модель освоения чужой культуры М. Беннета.
16. Какие вы знаете виды межкультурной коммуникации?
17. В чем заключается проблема понимания в межкультурной коммуникации?
18. Почему возникают конфликты в межкультурной коммуникации? Какие есть механизмы их преодоления?
19. Какую роль играет атрибуция в межкультурной коммуникации? Приведите примеры.
20. Что такое культурные стереотипы? Как распространяются стереотипные представления об этносе в границах другого этноса? Приведите примеры.
21. Объясните, какую роль играет толерантность в процессе межкультурной коммуникации?

Темы для коллоквиума

1. Расскажите, как изучение иностранного языка формирует знания, умения и навыки для осуществления межкультурной коммуникации?
2. Приведите примеры из литературных произведений, изученных в курсе обучения, описывающих трудности в межкультурной коммуникации. Как их можно было бы разрешить?
3. Приведите примеры пословиц и поговорок, посвященных взаимодействию разных культур. Как вы думаете, почему они возникли?
4. Культурные особенности часто становятся предметом осмеяния в повседневной жизни. Объясните, с чем связан комический эффект? Приведите примеры.
5. Как взаимодействуют культуры стран, языки которых изучаются в процессе обучения, с русской культурой? Как сложности возникают или могут возникать при общении представителя русской культуры и изучаемой?
6. Как взаимодействуют культуры стран, языки которых изучаются в ходе обучения? Что облегчает, а что затрудняет им общение?

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

Литература

Основная:

- Шарков, Ф. И. Коммуникология: основы теории коммуникации / Шарков Ф.И., - 4-е изд. - Москва : Дашков и К, 2017. - 488 с.: ISBN 978-5-394-02089-6. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/414752>
- Кожемякин, Е. А. Основы теории коммуникации : учеб. пособие / Е.А. Кожемякин. — М. : ИНФРА- М, 2019. — 189 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — www.dx.doi.org/10.12737/993. - ISBN 978-5-16-100414-2. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/1012420>

Основы теории коммуникации : учеб. пособие/ отв. ред. О.Я. Гойхман. — М. : ИНФРА-М, 2019 .— 352 с. — (Высшее образование). - ISBN . - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/1002726>

Тюпа, В. И. Дискурсные формации : очерки по компаративной риторике : монография / В. И. Тюпа. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 274 с. — (Актуальные монографии). — ISBN 978-5-534-06240-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/454583>

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
 ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
 Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
 Cambridge University Press
 ProQuest Dissertation & Theses Global
 SAGE Journals
 Taylor and Francis
 JSTOR

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office

Профессиональные полнотекстовые базы данных:

1. Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
2. ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
3. Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
4. Cambridge University Press
5. ProQuest Dissertation & Theses Global
6. SAGE Journals
7. Taylor and Francis
8. JSTOR

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA SE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий

№ и тема	Семинар 1. Введение: основные понятия (2 часа, СРС 6 часов)
Вопросы и задания	<ul style="list-style-type: none"> • Что такое культура? • Что такое коммуникация? • Что такое общение? • Как происходит восприятие культуры? • В чем состоит гипотеза Сепира-Уорфа?
Литература	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Садохин А.П.</i> Межкультурная коммуникация. Глава 1.
Методические рекомендации	Опираясь на сформулированные вопросы и изученный материал, опишите взаимоотношение понятий «культура», «коммуникация» и «общение». Объясните, как эти понятия соотносятся с языком. Приведите доводы в пользу и против гипотезы Сепира-Уорфа. Объясните, каков современный научный статус этой гипотезы. Расскажите, как она возникла.
№ и тема	Семинар 2. Теории межкультурной коммуникации (2 часа, СРС 6 часов)
Вопросы и задания	<ul style="list-style-type: none"> • Что такое «межкультурная коммуникация»? • Какую роль играет изучение межкультурной коммуникации в современном филологическом образовании? Почему? • Что такое коммуникативная компетенция? Как она формируется? • Каким образом происходит восприятие чужой культуры?
Литература	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Садохин А.П.</i> Межкультурная коммуникация. Глава 2.
Методические рекомендации	Опираясь на сформулированные вопросы и изученный материал, дайте определение межкультурной коммуникации. Что в нее входит? Объясните, каким путем достигается формирование коммуникативной компетенции при изучении иностранного языка. Приведите примеры из собственного опыта обучения иностранным языкам. Какую роль лингвострановедения в формировании коммуникативной компетенции?
№ и тема	Семинар 3. Виды межкультурной коммуникации (2 часа, СРС 6 часов)
Вопросы и задания	<ul style="list-style-type: none"> • Какие существуют виды межкультурной коммуникации? • Как происходит научение вербальной коммуникации? • Как происходит научение невербальной коммуникации? • Как происходит научение паравербальной коммуникации? • Что такое коммуникативная интерференция? Какую роль в общении представителей разных культур она может играть?

Литература	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Садохин А.П.</i> Межкультурная коммуникация. Глава 3. • <i>Гришаева Л.И., Цурикова Л.В.</i> Введение в теорию межкультурной коммуникации. Глава «Теория межкультурной коммуникации».
Методические рекомендации	Опираясь на сформулированные вопросы и изученный материал, опишите структуру каждого из видов межкультурной коммуникации. Расскажите из своего опыта изучения иностранного языка, как формировался каждый из видов коммуникации на иностранном языке? Расскажите, какие случаи интерференции можно было наблюдать? К какому результату привели эти случаи интерференции?
№ и тема	Семинар 4. Картина мира (2 часов, СРС 6 часов)
Вопросы и задания	<ul style="list-style-type: none"> • Что такое «картина мира»? • Как картина мира отражается в языке? • На каких уровнях языка можно наблюдать отражение языковой картины мира? • Какие существуют методы выявления опорных точек картины мира?
Литература	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Гришаева Л.И., Цурикова Л.В.</i> Введение в теорию межкультурной коммуникации. Глава «Картина мира». • <i>Вежбицкая А.</i> Понимание культур через посредство ключевых слов. I Введение.
Методические рекомендации	Опираясь на сформулированные вопросы и изученный материал, сформулируйте определение понятия «картина мира». Попробуйте применить изученные методы описания картины мира к русскому языку. Объясните, как с картиной мира знакомят изучающих иностранный язык. Как происходило знакомство с картиной мира основного иностранного языка?
№ и тема	Семинар 5. Оппозиция «свой–чужой» и культурная идентичность (2 часа, СРС 6 часов)
Вопросы и задания	<ul style="list-style-type: none"> • Как соотносится «свое» и «чужое» в культуре? • Как формируется культурная идентичность? • Как соотносится объективное и субъективное в своем–чужом? Какую роль играют предрассудки и предубеждения в представлениях о «чужом»?
Литература	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Гришаева Л.И., Цурикова Л.В.</i> Введение в теорию межкультурной коммуникации. Глава «Оппозиция «свой–чужой» и культурная идентичность».
Методические рекомендации	Опираясь на сформулированные вопросы и изученный материал, объясните, как соотносится «свое» и «чужое» в культуре. Расскажите, как формируется культурная идентичность и как происходит восприятие «своего» и «чужого». Приведите примеры того, как «свое» и «чужое» отражается в художественной литературе. Расскажите, насколько объективны представления о «своем» и «чужом», как объективность и субъективность таких представлений отражена в художественных текстах.
№ и тема	Семинар 6. Ценностные основы русской лингвокультуры (2 часа, СРС 6 часов)

Вопросы и задания	<ul style="list-style-type: none"> • Назовите основные ценностные основы русской культуры? • Как отражаются культурные ценности в словесном искусстве? • Как повлияли религиозные и идеологические воззрения на русскую культуру в разный период?
Литература	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Владимилова Т.Е.</i> Призванные в общение. Русский дискурс в межкультурной коммуникации. Глава 2.1.
Методические рекомендации	<p>Опираясь на сформулированные вопросы и изученный материал, дайте характеристику основным опорным точкам русской лингвокультуры. Расскажите, как русская литература их отражает? Есть ли примеры отражения русской культуры в иностранной художественной литературе? Выявите господствующие в художественной литературе русские культурные стереотипы. Как можно оценить их объективность? Приведите примеры, как происходит знакомство с иноязычной лингвокультурой в курсе изучения основного иностранного языка.</p>
№ и тема	<p style="text-align: center;">Семинар 7. Ценностные основы инославянской лингвокультуры и проблема понимания</p> <p style="text-align: center;">(2 часа, СРС 6 часов)</p>
Вопросы и задания	<ul style="list-style-type: none"> • Какие культурные концепты являются базовыми для разных языков? • Как отражены эти базовые концепты в основном изучаемом языке? • Какими методами изучается польская лингвокультура? • Как связана проблема понимания с межкультурной коммуникацией? Как эта проблема преодолевается?
Литература	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Владимилова Т.Е.</i> Призванные в общение. Русский дискурс в межкультурной коммуникации. Глава 3. • <i>Вежбицкая А.</i> Понимание культур через посредство ключевых слов. II.1, 3, 4. III.1, 6–8. • <i>Вежбицкая А.</i> Язык. Культура. Познание. Глава «Личные имена и экспрессивное словообразование», 3.
Методические рекомендации	<p>Опираясь на сформулированные вопросы и изученный материал, опишите ценностные основы польской лингвокультуры. Сопоставьте ее с русской. Расскажите, как преодолевается непонимание в межкультурной коммуникации. Подумайте, какие ситуации могут рождать непонимание в русско-польской межкультурной коммуникации.</p>

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина реализуется кафедрой славистики и центральноевропейских исследований историко-филологического факультета Института филологии и истории РГГУ.

Цель дисциплины - приобщение студентов к эвристическими возможностями совмещения коммуникативного и компаративного подходов в гуманитарных исследованиях и проектах.

Задачи дисциплины:

- актуализировать компетенции, сформированные учебными занятиями по теории коммуникации и основам дискурсного анализа, для осмысления и изучения межкультурных контактов;
- раскрыть менталитетную природу межкультурной коммуникации;
- сориентировать студентов в ряду базовых типов межкультурной коммуникации;
- раскрыть продуктивность вхождения воспринимающей стороны в межкультурную коммуникацию;
- выявить конструктивные затруднения межкультурной коммуникации;
- выявить продуктивные возможности межкультурной коммуникации;
- раскрыть негативные и позитивные последствия глобализации для развития человеческой культуры.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально - историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1. Понимает межкультурное разнообразие общества в его различных контекстах: философском, социально-историческом, этическом.	<i>Знать:</i> языковые, этнокультурные, социальные и конфессиональные особенности различных народов и социальных групп; историю взаимоотношений различных народов и социальных групп; основные причины возникновения и способы избегания конфликтов в различных социальных средах <i>Уметь:</i> находить информацию, позволяющую предсказывать болевые точки в коммуникации;
	УК-5.2. Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира	

	УК-5.3. Понимает межкультурное разнообразие общества в его различных контекстах: философском, социально-историческом, этическом	определять ценности и цели, объединяющие коллектив; преодолевать конфликты, возникающие из-за межкультурных различий <i>Владеть</i> : техникой избегания и преодоления различных видов конфликтов
ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	ПК-6.1 Умеет выбирать оптимальную переводческую стратегию	Знать : основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь : различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста. Владеть : техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.
	ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности	Знать : риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного языков. Уметь : адекватно использовать риторические, стилистические и языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания. Владеть : способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики переводимого текста.
	ПК-6.3 Владеет навыками аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	Знать : правила и приемы составления аннотаций и рефератов на иностранных языках. Уметь : использовать уместные языковые средства при составлении аннотаций и рефератов на иностранных языках. Владеть : способностью понимать термины,

		устойчивые выражения и другие языковые средства, принятые в научной коммуникации на иностранных языках.
--	--	---

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме *зачета*.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы.